



EE MERCURIO 19 ENE. 2000 C10 59413F

Más Poesía Chilena Traspasa Fronteras

Los nombres tutelares de la literatura chilena (Neruda, Mistral, Huidobro, Donoso, Parra, Rojas...) son conocidos fuera de Chile. Pero también existen otros que merecen estar en librerías extranjeras. Enrique Lihn es uno de ellos.

Su obra ya penetró en el mercado norteamericano con una edición de lujo producida recientemente, en Austin (Texas) por Host Publications. Con el título "Figures of Speech" ("figuras de palabras" es un verso del autor), el académico Dave Oliphant creó una edición bilingüe organizada temáticamente: "Escogí seis temas, empezando con dos poemas de su libro «Poesía de paso» y uno que fue encontrado después de su muerte y que apareció en 1968. Esta primera sección lleva el título de su poema «Noticias de Babilonia». Las otras cinco partes abordan el lenguaje poético («Figuras de palabras»), su afecto por el arte («El arte y la vida»), sus viajes («Monstruo de Brooklyn», que incluye un poema nunca publicado en español, sus ideas sobre el amor («Las sirenas»), y sus perspectivas sobre la muerte («Los que van a morir»).

En sus 187 páginas, la antología contiene 62 poemas y una introducción crítica, donde Oliphant describe a Enrique Lihn como un creador que "entendió la dificultad de penetrar en el significado de la vida. A veces, él dice que el poema falsifica la realidad por medio de las «figuras de palabras». Sin embargo, en un soneto reconoció: «Qué sería de mí sin mis palabras?».

Son esas palabras provenientes de este recodo sudamericano las que Oliphant ha difundido en tierras del norte, utilizando espacios como la revista The Dirty Goat. En su último número, el catedrático publicó su ensayo "La poesía y la antipoesía de Chile". Y a continuación del estudio dio a conocer obras de autores chilenos, como el mismo Lihn, Carmen Gloria Berrios, Tomás Harris, Diego Maquieira, Heidi Navarro, Francisco Vélaz y Nicanor Parra.

Siempre es bueno tener amigos de la poesía chilena. Y ciertamente, en Argentina existen personas cercanas a estas letras. Uno de ellos es Jorge Bocanera, director de la colección "Musarica" de Ediciones Colihue, cuyo catálogo acaba de incluir el libro "Crónicas del forastero" de Jorge Teillier.

Con selección y prólogo de Jaime Valdivieso, la obra recoge títulos fundamentales de Teillier, desde "Para ángeles y gorriones" (1956), "El árbol de la memoria" (1981), "Poemas del país de nunca jamás" (1963), el mismo "Crónica del forastero" (1968), "Para un pueblo fantasma" (1978) o el póstumo "En el mudo corazón del bosque" (1997).

Entre esas delicias que a veces entregan estas ediciones, la antología ofrece el manuscrito "A Jaime Valdivieso, tras leer a Li Bo". Así, el responsable de la publicación da cuenta de su amistad con el poeta. Más que nada, en esta obra Valdivieso quiso recordar "el estilo de vida" de su compañero del Instituto Pedagógico: "Tenía una visión nostálgica y una incapacidad para ver la realidad concreta. Su filosofía era que lo más importante es ver las hojas o la estela de un bote en el agua. Así desarrolló una gran habilidad metafórica y ese manejo del símil que heredó de Huidobro. El democratizó la poesía".



Para Jorge Teillier, lo único importante era "ver las hojas o la estela de los botes en el agua", dice Jaime Valdivieso, su antologador.

Más poesía chilena traspasa fronteras [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Más poesía chilena traspasa fronteras [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)